

Canadian Martyrs Catholic Church

The Order of Mass

PENITENTIAL ACT

I confess to almighty God, and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do,

(They strike their breast and say:)

through my fault, through my fault, through my most grievous fault;

(Then continue:)

therefore I ask blessed Mary, ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you, my brothers and sisters, to pray for me to the Lord, our God.

May almighty God have mercy on us, forgive us our sins, and bring us to everlasting life. **Amen**

KYRIE

Lord, have mercy

Christ, have mercy

Lord, have mercy

Lord, have mercy

Christ, have mercy

Lord, have mercy

GLORIA

Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayers; you are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

NICENE CREED

I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. I believe in one Lord Jesus Christ, the Only Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us men and for our salvation he came down from heaven, *(All bow at the words in italics)* and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man.

For our sake he was crucified under Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into Heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one Baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.

APOSTLES' CREED

I believe in God, the Father almighty, Creator of heaven and earth, and in Jesus Christ, his only Son, our Lord, *(All bow at the words in italics)* who was conceived by the Holy Spirit, born of the Virgin Mary, suffered under Pontius Pilate, was crucified, died and was buried; he descended into hell; on the third day he rose again from the dead; he ascended into heaven, and is seated at the right hand of God the Father almighty; from there he will come to judge the living and the dead. I believe in the Holy Spirit, the holy catholic Church, the communion of saints, the forgiveness of sins, the resurrection of the body, and life everlasting. Amen.

PRAYER FOR VOCATIONS

O God, you have chosen the Apostles to make disciples of all nations and by Baptism and Confirmation have called all of us to build up your Holy Church. We earnestly implore you to choose from among us,

your children, many priests, deacons, brothers, and sisters who will love you with their whole heart and will gladly spend their entire lives to make you known and loved by all. Amen.

PRAYER FOR REVERENCE FOR LIFE

**Almighty God, giver of all that is good, we thank you for the precious gift of human life:
For life in the womb, coming from your creative power,
For the life of children, making us glad with their freshness and promise,
For the life of young people, hoping for a better world,
For the life of people who are disabled, teaching us that every life has value,
For the life of the elderly, witnessing to the ageless values of patience and wisdom.
Like Blessed Mary, may we always say “yes” to your gift.
May we defend it and promote it from conception to its natural end.
And bring us at last, O Father, to the fullness of eternal life in Jesus Christ, our Lord. Amen.**

PREPARATION OF GIFTS

**Pray, brethren (brothers and sisters), that my sacrifice and yours may be acceptable to God, the almighty Father.
May the Lord accept the sacrifice at your hands, for the praise and glory of his name, for our good and the good of all his holy Church.**

EUCCHARISTIC PRAYER

**The Lord be with you.
Lift up your hearts.
Let us give thanks to the Lord our God.**

**And with your spirit.
We lift them up to the Lord.
It is right and just.**

**Holy, Holy, Holy Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest.
Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.**

MYSTERY OF FAITH

We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until you come again.

THE LORD’S PRAYER

**Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil.
Deliver us, Lord, from every evil, and grant us peace in our day. In your mercy keep us free from sin and protect us from all anxiety as we await in joyful hope for the coming of our Savior, Jesus Christ.
For the kingdom, the power, and the glory are yours, now and forever.**

SIGN OF PEACE

The peace of the Lord be with you always.

And with your spirit.

LAMB OF GOD

**Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us.
Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.**

INVITATION TO COMMUNION

all kneel

Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.

BLESSING

all stand

**The Lord be with you.
May almighty God bless you, the Father, and the Son, and the Holy Spirit.**

**And with your spirit.
Amen.**

DISMISSAL

Go forth, the Mass is ended.

Thanks be to God.

加拿大殉道聖人天主堂

感恩聖祭

懺悔經

我向全能的天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。〔**捶胸三次**〕我罪，我罪，我的重罪。為此，懇請終身童貞聖母瑪利亞，天使、聖人，和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

光榮頌

天主在天受光榮。主愛的人在世享平安。

主、天主、天上的君王、全能的天主聖父，我們為了祢無上的光榮，讚美祢、稱頌祢、朝拜祢、顯揚祢，感謝祢。主、耶穌基督，獨生子；主、天主、天主的羔羊，聖父之子；除免世罪者，求祢垂憐我們。除免世罪者，求祢俯聽我們的祈禱。坐在聖父之右者，求祢垂憐我們；因為只有您是聖的，只有祢是主，只有祢是至高無上的。耶穌基督，祢和聖神，同享天主聖父的光榮。亞孟。

尼西亞信經

我信唯一的天主。全能的聖父，天地萬物，無論有形無形，都是祂所創造的。我信唯一的主、耶穌基督、天主的獨生子。祂在萬世之前，由聖父所生。祂是出自天主的天主，出自光明的光明，出自真天主的真天主。祂是聖父所生，而非聖父所造，與聖父同性同體，萬物是藉著祂而造成的。祂為了我們人類，並為了我們的得救，從天降下。〔**全體深鞠躬**〕**祂因聖神由童貞瑪利亞取得肉軀，而成為人。**祂在般雀比拉多執政時，為我們被釘在十字架上，受難而被埋葬。祂正如聖經所載，第三日復活了。祂升了天，坐在聖父的右邊。祂還要光榮地降來，審判生者死者，祂的神國萬世無疆。我信聖神，祂是主及賦予生命者，由聖父聖子所共發。祂和聖父聖子，同受欽崇，同享光榮，祂曾藉先知們發言。我信唯一、至聖、至公、從宗徒傳下來的教會。我承認赦罪的聖洗，只有一個。我期待死人的復活，及來世的生命。亞孟。

宗徒信經

我信全能的天主父，天地萬物的創造者。我信父的唯一子，我們的主耶穌基督。〔**全體深鞠躬**〕**祂因聖神降孕，由童貞瑪利亞誕生。**祂在比拉多執政時蒙難，被釘在十字架上，死而安葬。祂下降陰府，第三日從死者中復活。祂升了天，坐在全能天主父的右邊。祂要從天降來，審判生者死者。我信聖神。我信聖而公教會，諸聖的相通，罪過的赦免，肉身的復活，永恆的生命。亞孟。

聖召禱文

主耶穌！世人的善牧！祢降臨世上，是為尋找亡羊，使他們得救。祢又曾召宗徒作漁人的漁夫。我們懇求祢，召選那些熱忱慷慨的青年作地上的鹽，世界的光，實行福音全德的願望，奉獻自己，共同努力，建設祢的奧體聖教會及拯救世人；求祢也賞賜那些已蒙召者以明智、忍耐和剛毅，在世間顯揚祢的光榮，拓展祢的神國，領導祢付托給他們的靈魂，得到永遠的生命。亞孟。

尊重生命禱文

全能的天主，一切美善的根源，祢賜給了人類寶貴的生命，我們頌謝祢！
胎兒的生命，來自你造化的奇功；為此，我們頌謝祢！
孩童的生命，給我們增添蓬勃的朝氣；為此，我們頌謝祢！

年富力強的生命，給我們創造更好的明天；為此，我們頌謝祢！
 殘弱的生命，給我們領悟生命固有的意義；為此，我們頌謝祢！
 耆英的生命，給我們證實毅力和智慧的長存價值；為此，我們頌謝祢！
 求賜我們，效法聖母瑪利亞，欣然接受祢生命的恩賜。讓我們常常維護生命，好能在耶穌基督內獲享永遠的生命。 亞孟。

供奉祭餅及祭酒

信眾：望上主從你的手中，收納這個聖祭，為讚美並光榮祂的聖名，也為我們和祂整個聖教會的益處。

頌謝詞

主祭：願主與你們同在。

信眾：也與你的心靈同在。

主祭：請舉心向上。

信眾：我們全心歸向上主。

主祭：請眾感謝主、我們的天主。

信眾：這是理所當然的。

歡呼歌

聖、聖、聖、上主、萬有的主，祢的光榮充滿天地。歡呼之聲，響徹雲霄。奉主名而來的，當受讚美。歡呼之聲，響徹雲霄。

成聖體後之歡呼詞

基督，我們傳報祢的聖死，我們歌頌祢的復活，我們期待祢光榮地來臨。

天主經

我們的天父，願祢的名受顯揚；願祢的國來臨；願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。求祢今天賞給我們日用的食糧；求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑，但救我們免於凶惡。

天下萬國，普世權威，一切榮耀，永歸於祢。

互祝平安

主祭：願主的平安常與你們同在。

信眾：也與你的心靈同在。

主祭：請大家互祝平安。

除免世罪的天主羔羊

除免世罪的天主羔羊，求祢垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求祢垂憐我們。

除免世罪的天主羔羊，求祢賜給我們平安。

領聖體

主祭向信眾高聲念：請看天主的羔羊；請看除免世罪者。來赴宴的人，是有福的。

全體：主，我當不起祢到我心裏來，只要祢說一句話，我的靈魂就會痊癒。

禮成式

主祭：願主與你們同在。

信眾：也與你的心靈同在。

主祭降福

主祭：願全能的天主，聖父、聖子、聖神降福你們。

信眾：亞孟。

主祭：彌撒禮成。

信眾：感謝天主。

加拿大殉道圣人天主堂

感恩圣祭

忏悔经

我向全能的天主和各位兄弟姐妹，承认我在思、言、行为上的过失。〔捶胸三次〕我罪，我罪，我的重罪。为此，恳请终身童贞圣母玛利亚，天使、圣人，和你们各位兄弟姐妹，为我祈求上主，我们的天主。

光荣颂

天主在天受光荣。主爱的人在世享平安。

主、天主、天上的君王、全能的天主圣父，我们为了祢无上的光荣，赞美祢、称颂祢、朝拜祢、显扬祢，感谢祢。主、耶稣基督，独生子；主、天主、天主的羔羊，圣父之子；除免世罪者，求祢垂怜我们。除免世罪者，求祢俯听我们的祈祷。坐在圣父之右者，求祢垂怜我们；因为只有祢是圣的，只有祢是主，只有祢是至高无上的。耶稣基督，祢和圣神，同享天主圣父的光荣。亚孟。

尼西亚信经

我信唯一的天主。全能的圣父，天地万物，无论有形无形，都是祂所创造的。我信唯一的主、耶稣基督、天主的独生子。祂在万世之前，由圣父所生。祂是出自天主的天主，出自光明的光明，出自真天主的真天主。祂是圣父所生，而非圣父所造，与圣父同性同体，万物是藉着祂而造成的。祂为了我们人类，并为了我们的得救，从天降下。〔全体深鞠躬〕*祂因圣神由童贞玛利亚取得肉躯，而成为人。*祂在般雀比拉多执政时，为我们被钉在十字架上，受难而被埋葬。祂正如圣经所载，第三日复活了。祂升了天，坐在圣父的右边。祂还要光荣地降来，审判生者死者，祂的神国万世无疆。我信圣神，祂是主及赋予生命者，由圣父圣子所共发。祂和圣父圣子，同受钦崇，同享光荣，祂曾藉先知们发言。我信唯一、至圣、至公、从宗徒传下来的教会。我承认赦罪的圣洗，只有一个。我期待死人的复活，及来世的生命。亚孟。

宗徒信经

我信全能的天主父，天地万物的创造者。我信父的唯一子，我们的主耶稣基督。〔全体深鞠躬〕*祂因圣神降孕，由童贞玛利亚诞生。*祂在比拉多执政时蒙难，被钉在十字架上，死而安葬。祂下降阴府，第三日从死者中复活。祂升了天，坐在全能天主父的右边。祂要从天降来，审判生者死者。我信圣神。我信圣而公教会，诸圣的相通，罪过的赦免，肉身的复活，永恒的生命。亚孟。

圣召祷文

主耶稣！世人的善牧！祢降临世上，是为寻找亡羊，使他们得救。祢又曾召宗徒作渔人的渔夫。我们恳求祢，召选那些热忱慷慨的青年作地上的盐，世界的光，实行福音全德的愿望，奉献自己，共同努力，建设祢的奥体圣教会及拯救世人；求祢也赏赐那些已蒙召者以明智、忍耐和刚毅，在世间显扬祢的光荣，拓展祢的神国，领导祢付托给他们的灵魂，得到永远的生命。亚孟。

尊重生命祷文

全能的天主，一切美善的根源，祢赐给了人类宝贵的生命，我们颂谢祢！
胎儿的生命，来自祢造化的奇功；为此，我们颂谢祢！
孩童的生命，给我们增添蓬勃的朝气；为此，我们颂谢祢！

年富力强的生命，给我们创造更好的明天；为此，我们颂谢祢！
 残弱的生命，给我们领悟生命固有的意义；为此，我们颂谢祢！
 耆英的生命，给我们证实毅力和智慧的长存价值；为此，我们颂谢祢！
 求赐我们，效法圣母玛利亚，欣然接受祢生命的恩赐。让我们常常维护生命，好能在耶稣基督内获享永远生命。亚孟。

信眾供奉祭餅及祭酒

信众：望上主从你的手中，收纳这个圣祭，为赞美并光荣祂的圣名，也为我们和祂整个圣教会的益处。

颂谢词

主祭：愿主与你们同在。

信众：也与你的心灵同在。

主祭：请举心向上。

信众：我们全心归向上主。

主祭：请众感谢主、我们的天主。

信众：这是理所当然的。

欢呼歌

圣、圣、圣、上主、万有的主，祢的光荣充满天地。欢呼之声，响彻云霄。奉主名而来的，当受赞美。欢呼之声，响彻云霄。

成圣体后之欢呼词

基督，我们传报祢的圣死，我们歌颂祢的复活，我们期待祢光荣地来临。

天主经

我们的天父，愿祢的名受显扬；愿祢的国来临；愿祢的旨意奉行在人间，如同在天上。求祢今天赏给我们日用的食粮；求祢宽恕我们的罪过，如同我们宽恕别人一样；不要让我们陷于诱惑，但救我们免于凶恶。

天下万国，普世权威，一切荣耀，永归于祢。

互祝平安

主祭：愿主的平安常与你们同在。

信众：也与你的心灵同在。

主祭：请大家互祝平安。

除免世罪的天主羔羊

除免世罪的天主羔羊，求祢垂怜我们。

除免世罪的天主羔羊，求祢垂怜我们。

除免世罪的天主羔羊，求祢赐给我们平安。

领圣体

主祭向信众高声念：请看天主的羔羊；请看除免世罪者。来赴宴的人，是有福的。

全体：主，我当不起祢到我心里来，只要祢说一句话，我的灵魂就会痊愈。

礼成式

主祭：愿主与你们同在。信众：也与你的心灵同在。

主祭降福

主祭：愿全能的天主，圣父、圣子、圣神降福你们。

信众：亚孟。

主祭：弥撒礼成。

信众：感谢天主。